

ECOS DE ASIA

Revista de divulgación cultural

www.revistacultural.ecosdeasia.com

Nº 15 / Abril 2015



· CINE Y TELEVISIÓN · ARTE ·

· MÚSICA Y ESCENARIOS · VARIA ·

· HISTORIA Y PENSAMIENTO ·

· CULTURA VISUAL · LITERATURA ·

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Historia y Pensamiento

Los Shimazu y Ryūkyū: Japón conquista Okinawa. Por David Lacasta. 4

Ecos del pasado: el mundo perdido de Asia. Por Jon-Aitor G. Doncel. 8

En búsqueda de la Atlántida china. Por Diana Espada. 11

Literatura

Entrevista a Ryukichi Terao, hispanista y traductor. Por STAFF. 16

Cine y Televisión

Tirano (2014 - ...): familia, poder, oriente y televisión. Por Marisa Peiró. 21

Glory to the filmmaker! y la crisis del creador. Por Laura Martínez. 29

Rompiendo las reglas del slasher ochentero: Nadie vive (No one lives, Ryūhei Kitamura, 2012). Por Elisabet Bravo. 37

Hostelería hindú y senectud: un cóctel para repetir. Por Laura Martínez. 42

Cultura Visual

La extensión mundial del manga japonés. Por Julio A. Gracia. 48

¿Podemos ser héroes?: Nación, Religión y Femenidad en las nuevas superheroínas de Oriente Medio I. Por Marisa Peiró. 51

Presentación

Abril es un mes donde confluyen cambio y permanencia: la primavera parece querer abrirse paso, pero las lluvias nos recuerdan que el buen tiempo aún se nos resiste. De igual modo, nuestra revista culmina el mes a caballo entre el constante predominio de Japón y la introducción de novedades diversas, como series que acaban y empiezan o colaboradores que se estrenan con nosotros.

Sin duda el país del Sol Naciente tiene un predominio destacado en este número, pero junto a él se conjugan otros artículos que hacen referencia a China, Mongolia, la India y Oriente Medio.

El mes comenzó, de manera insuperable, con la entrevista al hispanista y traductor japonés Ryukichi Terao, con quien charlamos sobre literatura, idiomas y la relación entre Oriente y Occidente. Japón ha estado también presente en el artículo de Laura Martínez, que desmenuza con detalle los entresijos de la película *Glory to the Filmmaker!*, de Takeshi Kitano, mientras que David Lacasta nos maravilló con el pasado histórico de este país, relatándonos las campañas militares que enfrentaron al reino de Ryūkyū con los daimios de Satsuma. La conexión occidental la puso Elisabet Bravo, quien nos dio las claves del género *slasher* usando como pretexto la película *Nadie Vive*, de Kitamura, protagonizada por Luke Evans. China encontró su sitio de la mano de Diana Espada, quien se “sumerge” en la “Ciudad del León” para hablarnos de arqueología subacuática, y la India pone el toque colorido al mes con el artículo de Laura Martínez, que analiza el éxito de *El Exótico Hotel Marigold* con motivo del reciente estreno de su secuela.

María Gutiérrez concluye este mes su serie sobre muñecas populares asiáticas con dos magníficas entregas, pero otros artículos encuentran continuidad, como la serie de Julio A. Gracia sobre el manga japonés, o el interesante recorrido por el kimono que nos trae María Postigo. También ha sido un mes de interesantes comienzos, como los artículos que Marisa Peiró nos irá ofreciendo sobre la serie de televisión *Tyrant*, o su análisis de las superheroínas de Oriente Medio a través del cómic. Damos la bienvenida también a un nuevo colaborador, Jon-Aitor G. Doncel, quien se estrena con la primera parte de una serie de artículos relativos al interesante tema de los dinosaurios en Asia.

A todo esto, debemos añadir las habituales críticas cinematográficas y reseñas literarias, poniendo el contrapunto de actualidad a la revista, y que nos traen colaboradores como Ana Asión, María Gutiérrez, David Lacasta, Carolina Plou, Marisa Peiró o Laura Martínez.

Concluimos así un mes marcado por la tragedia del terremoto acaecido en Nepal, con epicentro en Katmandú, y por el cual debemos lamentar la pérdida de importantes piezas del Patrimonio de la Humanidad (motivo por el cual hemos querido dedicarle nuestra portada). Aunque, sin duda, por encima de los daños a la historia y la cultura oriental, nuestros corazones están con los miles de víctimas de este desastre natural.

Fdo. La Dirección.

Ecós de Asia somos:

Dirección y coordinación: Marisa Peiró, Carolina Plou.

Tesorería: Marisa Peiró.

Secretaría: Carolina Plou.

Responsable edición web: María Gutiérrez y Marisa Peiró.

Responsable edición en pdf: Carolina Plou (variaciones y maquetación, diseño de portada).

Comité de redacción: María Gutiérrez, David Lacasta, Laura Martínez, Marisa Peiró, Carolina Plou.

Comité científico: Ana Asión, Elisabet Bravo, María Galindo, Julio A. Gracia, María Gutiérrez, David Lacasta, Laura Martínez, Marisa Peiró, Carolina Plou, Claudia Sanjuán.

Colaboradores en materia web: Alberto Clavería y Fernando Sánchez.



ÍNDICE DE CONTENIDOS

Varia

El buen quimono II: Moda e intersección, Oriente y Occidente. Dos amigas destinadas a encontrarse. Por María Postigo. 59

Una aproximación a la muñeca popular made in Asia V: la estética manga. Por María Gutiérrez. 67

Una aproximación a la muñeca popular made in Asia VI: varia y conclusiones. Por María Gutiérrez. 71

Crítica

Crítica: Liling (2014). Por Ana Asión. 76

Crítica: 7 Assassins (2014). Por David Lacasta. 78

Booby Jasoos (2014), la nueva gran detective de Mughalpurna. Por Marisa Peiró. 80

Crítica: Say "I love you". Por Laura Martínez. 82

Un viaje llamado vida. Recuerdos y experiencias de Banana Yoshimoto. Por María Gutiérrez. 84

Hachiko, el perro que esperaba, una obra de Luis Prats. Por María Gutiérrez. 86

Reseña literaria: Encuentros secretos. Por Carolina Plou. 88

Reseña literaria: Diez noches de sueños. Por Carolina Plou. 90

Reseña literaria: El viento de los dioses. Por David Lacasta. 92

ISSN 2341-0817

La extensión mundial del manga japonés II

Por Julio A. Gracia

Siguiendo la estela de lo comentado en el primer ensayo sobre este tema que publicamos en *Ecós de Asia*, nos acercamos a la extensión mundial del manga y el *anime* japonés, a los medios que hicieron posible que estas manifestaciones artístico-visuales sobrepasaran las fronteras del archipiélago y ocupasen canales de distribución que ya contaban con ruido propio realizado por medios autóctonos en Europa, América o la propia Asia. Los mecanismos que hicieron que una manifestación nacional o local mantuviera sus rasgos propios pero pasase a ser global, se convirtiese en algo a lo que podemos proporcionar la etiqueta de “glocal”. Durante el presente artículo trazaremos unas breves pinceladas sobre esta conversión en torno a la recepción del manga por parte dos grandes escuelas de cómic a nivel internacional: la estadounidense y la francófona.



Imagen *kawaii* sobre una bandera estadounidense. EEUU y Japón combatieron durante la Segunda Guerra Mundial hasta el cruel lanzamiento de dos bombas atómicas sobre las localidades niponas de Hiroshima y Nagasaki. Japón sufrió décadas de invasión estadounidense y en la actualidad es uno de sus mayores aliados del Pacífico y a nivel mundial. El manga, que durante mucho tiempo estuvo vetado en territorio norteamericano, es ahora potencia hegemónica en la narrativa gráfica de ese país.

Originalmente, Japón tuvo más de un problema para poder pasar de lo meramente “local” con sus productos visuales. Muchos países seguían viendo al país imperialista que les había sometido, o tratado de someter, durante años –era el caso de Corea del Sur o China-, mientras que para otros había sido un enemigo incómodo y difícil de vencer, al que interesaba más vender los productos propios y controlar económicamente que permitirle capitanear un proceso inverso –hablamos, lógicamente, de los Estados Unidos-.

Como ya hemos comentado, la superación de esta visión se produjo gracias a los nuevos prismas de varias generaciones que no habían conocido el pasado nipón –y que, por lo tanto, veían estas producciones sin apenas prejuicios más allá de su carácter exótico- y a estrategias de mercado que se acompañaban de productos audiovisuales más genéricos, baratos y sencillos de exportar –como series animadas del estilo de *Heidi y Marco*.

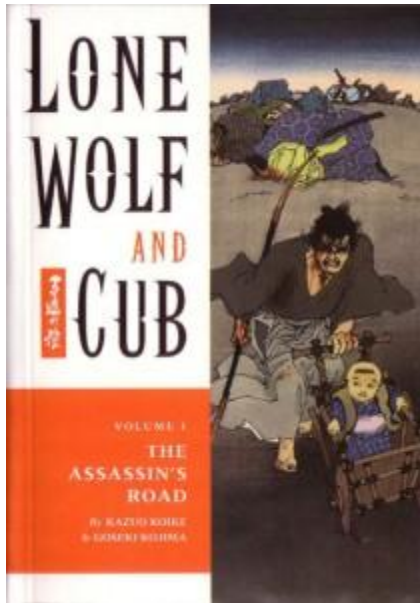
Un paso relevante apoyado en estos, o a veces contemporáneo, fue el reconocimiento por

Expresiones Faciales - Dibujo por Diegolas



Taller de manga del autor español Jesulink. Caras de sorpresa realizadas por uno de los usuarios. El manga y el anime no sólo se han extendido por Europa Occidental sino que han creado verdaderas escuelas que tratan de seguir su estilo en numerosos países.

parte de destacados autores de la influencia que tenían para ellos algunas de estas manifestaciones japonesas. Por poner un ejemplo paradigmático, Frank Miller, uno de los autores de cómic estadounidenses más famosos y reputados, ha declarado en varias ocasiones su pasión por la obra de Kazuo Koike (guion) y Goseki Kojima (dibujo) *El lobo solitario y su cachorro*.



Portada realizada por Frank Miller para el primer volumen de *El lobo solitario y su cachorro* publicado en EEUU.

La historia, lanzada en los años setenta en el país nipón, se encuentra ambientada en el *shogunato* Tokugawa y cosechó rápidamente un éxito tremendo dentro de las fronteras del archipiélago. Varias editoriales estadounidense buscaron aprovechar el tirón y lanzaron el manga poco después en América en formato de serie mensual, con portadas que realizaron el propio Frank Miller, Matt Wagner (autor de *Grendel*) o Bill Sienkiewicz. La segunda edición emitió más de 50.000 copias y fue un auténtico éxito. Como la editora Letitia Glozer explicaba, se buscaba un cómic no demasiado americano, pero tampoco excesivamente japonés – entendiendo por esto último demasiado sencillo o simplista a nivel de dibujo o con

tendencia al *kawaii*-. Lo que hace décadas tenía que producirse con un cierto cuidado para alcanzar éxito, ahora apenas se nota o se plantea: las influencias japonesas han discurrido por numerosos autores conocidos de Marvel, DC o Dark Horse Comics, se han insertado en estilos gráficos o en guiones y forman parte ya no sólo de la competencia, sino de la propia esencia del cómic producido en Norteamérica. Algo parecido, pero un poco distinto (diferencias más profundas darían para otro artículo mucho mayor, aquí sólo queremos establecer una breve aproximación), sucede con la otra gran escuela de cómic a nivel internacional: el ámbito francófono.



Imagen del ilustrador francés Boulet. Representa a un Mazingar Z especialmente musculoso surgiendo de la televisión para golpear a un niño. La serie japonesa fue una de las muchas que cosecharon críticas en [España](#), EEUU o Francia acerca de su

El mercado del manga en Francia supone un alto porcentaje de sus ventas editoriales, siendo quizás unos de los países, fuera del propio Japón, donde mayor cantidad de obras y autores de manga podemos encontrar. Además, el país gallo es uno de los lugares

donde mejor considerados están muchos de ellos. La forma de desembarco fue semejante a EEUU o España: productos televisivos (de Nippon o de Toei Animation especialmente) que abren camino a las primeras pruebas con edición de manga basadas en estos, con las consiguientes protestas de asociaciones conservadoras de padres (especialmente de *Familles de France*), y finalmente implantación, con la ayuda de productos o autores destacados. Pero la inmersión cultural y aceptación de los mismos fue mucho más allá: *Ghost in the Shell 2: Innocence*, de Mamoru Oshii, fue la primera película de animación finalista en el festival de Cannes, mientras que, en el año 2000, *La Princesa Mononoke*, de Hayao Miyazaki, se convirtió en un verdadero éxito en los cines franceses. En la actualidad, y al igual que en EEUU, el manga y el *anime* están perfectamente integrados a nivel cultural y forman parte de tendencias, estilos y guiones de forma cada vez más natural.

Para saber más:

Una vez más recomendamos la obra de Gravett, Paul, *Sixty Years of Japanese Comics*, Nueva York, Collins Design, 2004. Y además el artículo: Tajada Sanz, Cristina, El mercado español del manga: Estado de la cuestión, Actas del Foro Asia-Pacífico, Universidad de Granada, Septiembre de 2006. Disponible online [aquí](#).

Si el lector quiere ir todavía más allá, puede consultar obras como la ya clásica: Koyama-Richard, Brigitte, *Mil años de manga*, Barcelona, Electa, 2008 o MacWilliams, Mark W., *Japanese visual culture: explorations in the world of manga and anime*, Armonk, Sharpe, 2008. Aunque ya es algo antiguo, podemos recomendar también a Schodt, Frederik L., *Manga! Manga! The World of Japanese Comics*, Tokio, Kodansha International, 1983 su secuela Schodt, Frederik L., *Dreamland Japan. Writings On Modern Manga*, Berkeley, Stone Bridge Press, 1996.